 ПУТЬ К ИВРИТУ

Ключ к заданию по теме **видео уроков №№ 1-1А** (Быстрый иврит на слух)

***Примечание:*** *В иврите нет вежливой формы обращения на «Вы», поэтому при обращении к человеку, вне зависимости от его возраста, положения или статуса, используются местоимения 2-го лица ед. числа («ТЫ»).* *При этом существуют два различных местоимения «ты»: мужского рода - אַתָּה (ата́) и женского рода - אַתְּ (ат).*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Диалог 1****А:** Здравствуй(-те), г-жа Коэн, как твое (Ваше) здоровье?**Б:** Спасибо. Мое здоровье хорошее, а как твое (м) здоровье?**А:** Мое (здоровье) тоже хорошее, спасибо.**Б:** Как поживает (его благополучие/ дела) Моше?**А:** Я не знаю. | А: шалом, гвэ́рэт Коhэн, ма шломэх?Б: тода, шломи тов, у-ма шломха?А: гам шломи тов, тода.Б: ма шлом Мошэ?А: ани ло йодэ́а. | א: שלום, גברת כהן, מה שלומךְ?ב: תודה, שלומי טוב, ומה שלומךָ?א: גם שלומי טוב, תודה.ב: מה שלום משה?א: אני לא יודע. |
| **Диалог 2****А:** Как здоровье твоей жены, г-н Карми?**Б**: В порядке, спасибо, как здоровье твоего мужа?**А:** Его здоровье хорошее. Как благополучие/ здоровье семьи (המשפחה)? **Б:** Хорошо, спасибо, извини, уже поздно.**А:** О, я тоже должна бежать. Всего доброго (шалом)!**Б:** Пока (шалом). До свидания! | А: ма шлом иштэха, мар Карми?Б: бэсэ́дэр, тода, ма шлом баалэх?А: шломо тов. ма шлом hа-мишпаха?Б: тов, тода, слиха, квар мэухар.А: о, гам они мухраха ларуц. шалом.Б: шалом. лэhитраот. | א: מה שלום אשתך, מר כרמי?ב: בסדר,תודה, מה שלום בעלך?א: שלומו טוב. מה שלום המשפחה?ב: טוב, תודה. סליחה, כבר מאוחר.א: או,גם אני מוכרחה לרוץ. שלום.ב: שלום, להתראות. |
| **Диалог 3****А:** Здравствуй(-те) г-н Уильямс.Здравствуй(-те) г-жа Уильямс.Как ваше благополучие/ дела?**Б:** Большое спасибо. У нас *(наше благополучие/дела)* хорошо.Как твое (Ваше) здоровье, г-жа Заhави (זהבי)?**А:** В порядке. Как здоровье/ благополучие семьи (המשפחה)?**Б:** Извини(-те), я не понимаю (м), еще раз, пожалуйста.**А:** Как благополучие семьи?**Б:** Оно (её благополучие) хорошее, спасибо. | А: шалом, мар Вилиамс. шалом гвэ́рэт Вилиамс. ма шломхэм?Б: тода раба. шломэ́ну тов. ма шломэх, гвэ́рэт Заhави?А: бэсэ́дэр. ма шлом hа-мишпаха?Б: слиха, ани ло мэвин, од hа-па́ам, бэвакаша.А: ма шлом hа-мишпаха?Б: шлома тов, тода. | א: שלום, מר וויליאמס.שלום, גברת וויליאמס. מה שלומכם?ב: תודה רבה, שלומנו טוב. מה שלומך, גברת זהבי?א: בסדר. מה שלום המשפחה?ב: סליחה, אני לא מבין, עוד הפעם בבקשה.א: מה שלום המשפחה?ב: שלומה טוב, תודה. |
| **Диалог 4****А:**Здравствуй, г-н Карми.**Б:** О, здравствуй, Моше, как твои дела (שלומך)?**А:** У меня хорошо, как семья *(её благополучие)*?**Б:** В порядке. Закрой дверь, пожалуйста.**А:** Да, прости. | А: шалом, мар Карми.Б: о, шалом Мошэ, ма шломха?А: шломи тов, ма шлом hа-мишпаха?Б: бэсэ́дэр. сгор эт hа-дэ́лэт, бэвакаша.А: кэн, слиха. | א: שלום, מר כרמי.ב:או! שלום, משה. מה שלומך? א: שלומי טוב. מה שלום המשפחה?ב: בסדר. סגור את הדלת בבקשה.א: כן, סליחה? |
| **Диалог 5****А:** Госпожа Уильямс, садись(-тесь), пожалуйста!**Б:** Еще раз, пожалуйста, я не понимаю.**А:** Садись(-тесь), пожалуйста.**Б:** О да, я понимаю, спасибо. | А: гвэ́рэт Вилиамс, шви, бэвакаша!Б: од hа-па́ам, бэвакаша, ани ло мэвина.А: шви, бэвакаша.Б: о, кэн, ани мэвина, тода. | א: גברת וויליאמס, שבי, בבקשה.ב:עוד הפעם, בבקשה, אני לא מבינה.  א: שבי, בבקשה.ב: או כן, אני מבינה, תודה. |
| **Диалог 6****А:** Прости, Мирьям, я должен бежать.**Б:** Нет, садись, пожалуйста. (еще) рано.**А:** Нет, спасибо, поздно.**Б:** Хорошо. До свидания. | А: слиха, Мирйам, ани мухрах ларуц.Б: ло, шэв, бэвакаша, мукдам.А: ло, тода, мэухар.Б: тов, лэhитраот. | א: סליחה, מרים, אני מוכרח לרוץ.ב:לא, שב, בבקשה, מוקדם. א: לא, תודה, מאוחר.ב: טוב, להתראות. |
| **Диалог 7****А:** Тихо, пожалуйста!**Б:** Прости, говори (м) громче!**А:** Тихо! Ты понимаешь (м)?**Б:** Хорошо. Я понимаю. Извини. | А: шэ́кэт, бэвакаша.Б: слиха, дабэр йотэр бэколь!А: шэ́кэт! ата мэвин ?Б: тов. ани мэвин. слиха. | א: שקט, בבקשה!ב:סליחה, דבר יותר בקול. א: שקט! אתה מבין?ב: טוב, אני מבין, סליחה. |

СЛОВАРЬ:
1. благополучие, здоровье 2. мир (отсутствие войны) – שָלוֹם (шало́м)
приветствие при встрече и расставании – ! שָלוֹם(шалом!)
хорошо ; хороший – טוֹב (тов)
в порядке, хорошо – בְּסֵדֶר (бэсэ́дэр)
семья – מִשפָּחָה (мишпаха́)
жена – אִשָה (иша́)
твоя жена – אִשתֵךָ (иштэха́)
муж – בַּעַל (ба́аль)
твой муж – בַּעֲלֵךְ (баалэ́х)
уже – כּבָר (квар)
бегать, бежать – לָרוּץ (лару́ц)
вынужден (что-либо сделать); должен, обязан – מוּכרָח (мухра́х);
вынуждена (что-либо сделать); должна, обязана – מוּכרָחָה (мухраха́)

госпожа – [גב' [גבֶרֶת (гвэ́рэт)
господин (перед именем) – מַר (мар)
закрывать, замыкать – לִסגוֹר (лисгор);
закрой (м)! – ! סְגוֹר (сгор)
закрой (ж)! – ! סִגְרִי (сигри́)
сидеть – לָשֶבֶת (лашэ́вэт);
садись (м)! – שֵׁב (шэв); садись (ж)! – ! שְׁבִי (шви);
садитесь (м/ж)! - ! שְׁבוּ(шву)
говорить – לְדַבֵּר (лэдабэр)
говори (м)! – ! דַּבֵּר (дабэр);
говори (ж)! – ! דַּבְּרִי (дабри)
1. покой, спокойствие 2. тишина, безмолвие – שֶקֶט (шэ́кэт)
Тихо! (молчать) – ! שֶקֶט
громко – בְּקוֹל (бэколь)
громче – יוֹתֵר בְּקוֹל (йотэр бэколь)
рано – מוּקדָם (мукдам)
поздно – מְאוּחָר (мэухар)